

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 17:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie będą więc już więcej zarzynali swoich rzeźnych ofiar dla kozłów,* ** za którymi (idąc), dopuszczają się nierządu – będzie to dla nich wieczystą ustawą dla ich pokoleń. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie będą więc już więcej składali swoich rzeźnych ofiar dla bóstw kozłujących, którym służąc dopuszczają się nierządu! Będzie to dla synów Izraela wieczystą ustawą dla wszystkich ich pokoleń.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I nie będą już więcej składać swoich ofiar demonom, z którymi uprawiali nierząd. To będzie dla nich wieczna ustawa przez wszystkie ich pokolenia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I nie będą ofiarować więcej ofiar swych dyjabłom, z którymi cudzołożyli; ta ustawa wieczna będzie im w narodziech ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A żadną miarą więcej nie będą ofiarować ofiar swych czartom, z którymi cudzołożyli. Ustawa wieczna będzie im i potomkom ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odtąd nie będą składać ofiar demonom, z którymi uprawiali nierząd. Będzie to dla nich ustawa wieczysta dla ich pokoleń.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I nie będą już zarzynali swoich zwierząt na rzeźną ofiarę dla demonów, z którymi popełniają cudzołóstwo. Będzie to dla nich ustawą wieczną dla ich pokoleń.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie będą już składać ofiar demonom, z którymi uprawiali nierząd. Będzie to ustawa na wieki dla nich i dla ich pokoleń.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie będą już więcej składać ofiar dla demonów, z którymi uprawiali nierząd. To będzie dla nich wieczne prawo przez pokolenia».
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie będą więc zabijać swoich ofiar dla demonów, z którymi dopuszczali się przemieszania. Będzie to dla nich wiecznym prawem poprzez pokolenia.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	I już więcej nie zarzną swojego [zwierzęcia] zarzynanego na ucztę demonom, które ich [wciąż jeszcze] kuszą. To będzie wieczny bezwzględny nakaz dla nich, dla [wszystkich] ich pokoleń.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І більше не жертвуватимуть свої жертви марним (богам), з якими вони чинять розпусту з ними. Закон вічний буде вам в роді ваші.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Aby już nie ofiarowali swojego rzeźnego bydła kosmaczom, za którymi się uganijają. To będzie dla nich długotrwałą ustawą w ich pokoleniach.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	Nie mają już więc składać swych ofiar kozłokształtnym

¹⁾ dla kozłów, לַשִּׁירָיִם (lasse'irim), lub: dla satyrów, dla kozłów-demonów, zob. <x>30 16:8</x>; <x>140 11:15</x> (<x>30 17:7</x>L.).

²⁾ <x>30 16:8</x>; <x>140 11:15</x>

	dynamiczny	Świata	demonom, z którymi uprawiają nierząd. Będzie to wam służyć za ustawę po czas niezmierny, przez wszystkie wasze pokolenia” ’.
--	------------	--------	--